Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobisz następnie jego misy i jego czasze, i jego dzbany, i jego kielichy, którymi wylewana jest (ofiara z płynów) – zrobisz je ze szczerego złota. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potrzebne przy stole misy, czasze, dzbany i kielichy do składania ofiary z płynów wykonasz także ze szczerego złota. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynisz też jego misy, czasze, przykrycia i kubki do nalewania; wykonasz je ze szczerego złota. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sprawisz też misy jego, i przystawki jego, i czasze jego, i kubki jego do nalewania ofiar mokrych; ze złota szczerego porobisz je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sprawisz też miski i czasze, kadzielnice i kubki, w których mają być ofiarowane mokre ofiary, ze złota naczystszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uczynisz także misy i czasze, dzbanki i kubki do składania ofiar płynnych. Uczynisz je ze szczerego złota. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobisz też jego misy i czasze, jego dzbany i kielichy, którymi składa się ofiary z płynów, zrobisz je ze szczerego złota. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrobisz też do niego misy, czary, dzbany i kielichy, służące do składania płynnych ofiar. Zrobisz je z czystego złota. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zrobisz ponadto ze szczerego złota misy, czasze, dzbanki i tace do składania ofiar płynnych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykonaj także [należące] do niego misy, czasze, dzbanki i tace; na nie będą wylewane [ofiary]. Zrób je z czystego złota. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobisz z czystego złota jego formy chlebowe, jego łyżki, jego poprzeczki podtrzymujące [chleby] i podpory osłaniające boki.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш її посудини і кадильниці і миски і чаші, в яких приноситимеш жертви в них; зробиш їх з чистого золота. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobisz też jego misy, czasze, dzbany oraz jego kielichy, którymi się rozlewa; zrobisz je z czystego złota. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Wykonasz też należące do niego misy i kielichy, i dzbany, i czasze, którymi będą wylewane napoje ofiarne. Masz je wykonać ze szczerego złota. |